

**Zeitschrift:** Revue Militaire Suisse  
**Herausgeber:** Association de la Revue Militaire Suisse  
**Band:** 133 (1988)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Il faut que les choses soient claires.

Pour rendre l'eau des lacs suisses potable, il suffisait, il y a trente ans, de la filtrer une fois et de la soumettre à un traitement chimique. Les choses ne sont plus aussi claires aujourd'hui, et les méthodes d'assainissement, d'autant plus complexes.

Après avoir appliqué la nôtre pour la première fois à Bienne, il y a dix ans, nous en avons fait profiter, depuis, seize autres stations de traitement d'eau de lac en Suisse. Tout dernièrement, à Lachen et à Rorschach.

---

## Ecologie comprise

---

Par ailleurs, nous veillons à ce que les eaux usées ne soient déversées dans les cours d'eau et les lacs qu'une fois épurées selon les techniques les plus modernes. C'est ainsi que nous avons élaboré et réalisé le projet d'extension du complexe de filtration de la station d'épuration de Zurich-Werdhölzli. Elle a une capacité de 830 000 m<sup>3</sup> d'eaux résiduaires par jour.

Songeant à cet élément vital qu'est l'air que nous respirons, nous pouvons aussi citer en exemple une entreprise modèle de Bienne, GM, où les voitures neuves sont débarrassées de leur couche protectrice appliquée à l'usine, au moyen d'un mélange bouillant de pétrole et d'eau. C'est nous qui avons mis en place le circuit fermé dans lequel est aspirée et refroidie cette préparation. Il est ainsi possible de récupérer de l'énergie et du pétrole, ce qui réduit les charges, à la fois de l'environnement et du budget de GM; entre autres, d'environ 60 t de mazout par an.

Sulzer Frères Société Anonyme,  
8401 Winterthur

**SULZER**<sup>®</sup>

W.27f